

## *Potočari*

*13. juli 1995. godine*

*Petrovićev video zapis*

*ERN br: V000-3915*

*Video zapis Studia B Petrović*

*ERN br: V000 - 3826*

*Glas 1:*

Evo tu je ta baza koju smo mi eliminisali. Sve ovo.

*Zoran PETROVIĆ – PIROČANAC:* To je isto UNPROFOR drž'o, a?

*Glas 1:*

Da, da, i sad su oni unutra, ali ograničenog kretanja...

*Glas 2:*

Čekaj, čekaj, stani tu, bolan.

*Glas iz motorole:*

Dobro. Dobro.

*Glas 3:*

'Ajde redom tamo za njom.

*Glas 2:*

Ne, ne, vi lijevo ovdje, lijevo.

*Glas 3:*

'Ajmo u koloni jedan po jedan, nemoj gužvat' tako! Lijevo tu!

***Potočari, 13. 07. 1995., Petrovićevi snimce***

*/Grupa koja se najvećim dijelom sastoji od žena prolazi pored autobusa i kamiona/*

Muški Glas: Za koga snimaš?

PETROVIĆ: Za policiju.

Muški Glas: Pa, snimi i nas malo...

Muški Glas: 'Ajmo u stranu! U kraj!

Ženski Glas: Pa to je ostalo...

Muški Glas: Mrš.

*/Kolona muškaraca i žena prolazi prema autobusima/*

Muški Glas: 'Ajde, 'ajde, 'ajde, 'ajde...

'Ajde, 'ajde, brže, brže, brže!

'Ajde, 'ajde!

*/Više glasova u pozadini – nerazumljivo/*

Vojnik: 'Ajde, s'lazi dole! S'lazi dole! 'Ajd' u stranu! S'lazi dole!

*/Žena i djeca u autobusu, sa bebom koja plače u pozadini/*

PETROVIĆ: Jeste svi iz Srebrenice?  
Ženski Glas: Nije.  
Ženski Glas: Jesmo.  
Žena u bijeloj jakni: Ima nas odasvud...  
Ženski Glas: ... sa sela...  
PETROVIĆ: Recite mi kako su vas ovde primili?  
Žena sa djetetom u rukama: Fino.  
Ženski Glasovi: Dobro... Dobro... Fino...  
PETROVIĆ: Ja nisam odavde, iz Beograda sam, pa baš ono da ne nameštam ništa.  
Žena koja sjedi do starice: Davali su nam i hljeba i vode su donosili...  
Muški Glas: Ha ja.  
Žena sa djetetom u rukama: Hljeba i svega.  
Žena koja sjedi do starice: Jeste, jeste i ko je ovako izgubi se, ko je bolesnik, odma' to...  
Starica: Meni je devedeset godina...  
PETROVIĆ: Devedeset, bako?  
Starica: Devedeset. Dabogda Bog dao onome Aleksandru Karadorđeviću, a i Miloševiću raj... Ja sam... kad je on stupio na vlast... /nerazumljivo/.  
PETROVIĆ: Pa znate li gde idete sada?  
Žena: Ne znamo.  
Ženski Glas: Ja imam brata svog.  
Ženski Glas: A doć'e mi brat /nerazumljivo/.  
PETROVIĆ: Kol'ko ovo dete ima?  
Žena sa djetetom u rukama: Kol'ko ima?  
PETROVIĆ: Da.  
Žena sa djetetom u rukama: Peti mjesec.  
PETROVIĆ: Kol'ko imate dece?  
Žena sa djetetom u rukama: Imam četvero. Jedno mi je u dole u krugu.  
PETROVIĆ: Ovo je ratno dete?

Žena sa djetetom u rukama: Dašta je.  
Muški Glas: Da, da, sad će djeca i žene bit' evakuisani.  
PETROVIĆ: Aha. Ovo je poslednja grupa izgleda, da?  
Muški Glas: Da, to je posljednja grupa...  
Žena sa djetetom u rukama: Nisu iz Potočara evakuisani?  
Muški Glas: Pa sad će svi bit'... Pa ne može sve odjednom. Polako.  
Ženski Glas: U mene je dever...  
PETROVIĆ: Evo, šta da vam kažem? Završiće se brzo ovo.

*/Pored autobusa/*

Muški Glas: Muškarci idu 'vamo, a žene idu /?pravo dole/!

*/Poručnik Dutchbat-a Van Duijn na holandskom se obraća ljudima oko sebe/*

VAN DUIJN: */Nerazumljivo/ blijft ook. Nou, we hebben, denk ik, wel genoeg man. En kan de rest nog terug naar de compound of hier bij de MSF blijven. En dan neem ik ook contact nog over wie er moet komen.*

*/Prevod na BHS: /Nerazumljivo/ takode ostaje. Tako, mislim da imamo dovoljno ljudi. A ostali mogu nazad u bazu ili ostati ovdje kod MSF-a. I bit ću u kontaktu u vezi s tim ko još mora doći./*

ĐURIĆ: Miki? Daj da im kažemo da idu da ih pokupe odozgo.

Miki? I da obidu i da vide hoće li ić' još neko. To je njihov pos'o: znači da ih kupe i da idu u autobuse i čekaju.

*/Vrijeme i datum na ekranu:/ 15:26:50, 13.07.1995.*

*/Poručnik Dutchbat-a Van Duijn se na holandskom obraća ljudima oko sebe, zatim odlazi, vodeći prevodioca sa sobom/*

VAN DUIJN: Helpen jullie met het /nerazumljivo/ water wagen?

*/Prevod na BHS: Možete li pomoći sa /nerazumljivo/ vozilo s vodom?/*

NP Dutchbat-a: Even tolk mee ook.

*/Prevod na BHS: Neka ide i prevodilac./*

VAN DUIJN: Tolk ook mee? OK. Kom.  
*/Prevod na BHS: I prevodilac da ide? U redu. Dodi./*

VAN DUIJN: Only from here.  
*/Prevod na BHS: Samo odavde./*

PETROVIĆ: Yeah... Can I ask you something for Independent Television from Belgrade?  
*/Prevod na BHS: Da... Mogu li Vas pitati nešto za Nezavisnu televiziju iz Beograda?/*

Muški Glas u pozadini: Gdje je Mane, hej?

Muški Glas: Tu je.

*/Ispred plave zgrade sa natpisom «UPI IZBOR SREBRENICA - PRODAJA ROBE NA VELIKO»/*

PETROVIĆ: Ovo je jedna od postaja UNPROFOR-a pod kontrolom srpske vojske, a Holandani imaju zadatak da omoguće bolji transport i da pomognu oko evakuacije muslimanskih civila.

*lobraćajući se jednom pripadniku Dutchbat-a:/*

For Independent Television in Belgrade: what's going on today here?

*/Prevod na BHS: Za Nezavisnu televiziju iz Beograda, šta se ovdje danas dešava?/*

NP Dutchbat-a: You know what's going on.

*/Prevod na BHS: Znete vi šta se dešava./*

PETROVIĆ: I just came here.

*/Prevod na BHS: Upravo sam došao ovdje./*

NP Dutchbat-a: You know what's g...

*/Prevod na BHS: Znete vi šta se d.../*

Nee. Wie?

*/Prevod na BHS: Ne. Ko?/*

Miki, Miki.

*/Van Duijn se obraća grupici VRS vojnika među kojima su Ljubomir Borovčanin i Miki/*

VAN DUIJN: For the, for sick people... not for, not for /?UNPROFOR/, but for the sick people... from the Red Cross, from the Red Cross...

*/Prevod na BHS: Za, za bolesne... ne za UNPROFOR nego za bolesne... od Crvenog krsta, od Crvenog krsta...!*

*/U komentaru oko protivoklopnih vozila UNPROFOR-a/*

PETROVIĆ: Ovo će doturiti bolesnima i nemoćnima: vode. Upravo im je...  
Muški Glas: Ništa

*/Oko protivoklopnih transportera/*

Vojnik: Sveži!

*/Nerazumljiva razmjena između Van Duijn-a, Ljubomira Borovčanina, par drugih pripadnika VRS-a i jednog lica u civilu/*

Vojni posmatrač major KINGORI

*/obraćajući se Mikiju i Van Duijn-u/* /Nerazumljivo./ This is not good. I'm talking about overcrowding in that place... where all the men are being taken, it's too crowded. They are sitting on each other, this is no good, /nerazumljivo/.

*/Prevod na BHS: Ovo nije uredu. Govorim o prenatrpanosti tamo... tamo gdje vode muškarce, prenatrpano je. Sjede jedan na drugom, to nije uredu./*

*/Snimci ostavljenih vreća pored puta. Ljudi prolaze cestom. Glasovi u pozadini/*

*/Video snimak se nastavlja snimcima civila na kamionu ispred zgrade tvornice «Feros» i vreća ostavljenih na cesti; u pozadini nerazumljiv razgovor između Ljubomira Borovčanina, majora Kingorija, Mikija i dva druga pripadnika UNPROFOR-a. Snimak se nastavlja sa kadrovima artiljerijske municije snimljenim iz blizine. Slika nestaje na par sekundi. /*

***Segment Studija B, Petrovićevi snimci***

PETROVIĆ:

Bilo je tu i nešto ljudi koji su pokušali da se prošvercuju sa konvojem a koji su u kartotekama zabeleženi kao zločinci.

*/Snimak se gubi par sekundi i nastavlja sa scenama iz baze UNPROFOR-a. Onda snimak nestane ponovo./*

BOROVČANIN:

/u autu/: Samo trenutak, pozdraviću .....